SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomaten (D)
Instructions for use	Coffee Maker (GB)
Mode d'emploi	Cafetière (F)
Gebruiksaanwijzing	Koffiezet apparaat (NL)
Instrucciones de uso	Cafetera (E)
Manuale d’uso	Caffettiera (I)
Brugsanvisning	Kaffemaskine (DK)
Bruksanvisning	Kaffekokare (S)
Käyttöohje	Kahvinkeitin (FIN)
Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα (GR)
Руководство по эксплуатации	Кофеварка (RUS)

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!
Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN-Unternehmen

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.
Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.


14
13
12
11
10
9
8
7
6
5
SEVERIN
AUTO
H
M
15:24
PROG
I/O
1
2
3
4

(D) Kaffeeautomaten

Liebe Kundin, lieber Kunde,
jeder Benutzer muss vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

Anschluss
Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.
Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. Betriebskontrollleuchte **I**
2. Ein/Aus-Taste (**I/0**)
3. Taster zur Timer –Programmierung (**PROG**)
4. LCD-Anzeige
5. Taste zur Minuteneinstellung (**M**)
6. Kontrollleuchte (**AUTO**)
7. Taste zur Stundeneinstellung (**H**)
8. Anschlussleitung (Geräterückseite)
9. Glaskanne
10. Glaskannendeckel
11. Schwenkfilter mit herausnehmbarem Filtereinsatz
12. Wasserstandsanzeige
13. Wasserbehälter
14. Wasserbehälterdeckel

Sicherheitshinweise
- Vor jedem Gebrauch das komplette Gerät incl. der Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb nicht unbeaufsichtigt.
- **Achtung!** Die Warmhalteplatte ist im Betrieb sehr heiß.
- Bevor Sie den Kaffeeautomaten öffnen oder Zubehör entnehmen, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Nachdem der Frischwasserbehälter mit Wasser befüllt wurde sicherstellen, dass sich der Filter und die Glaskanne im Gerät befinden. Dies verhindert, dass das Wasser unkontrolliert austritt, wenn das Gerät versehentlich eingeschaltet wird.
- Die Funktion des Gerätes kann durch elektrostatische Entladungen unterbrochen werden. Danach funktioniert es aber wieder einwandfrei.
- Nach jedem Gebrauch das Gerät ausschalten.
- **Den Netzstecker ziehen**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**
  - **bei längerem Nichtgebrauch,**
  - **vor jeder Reinigung.**

  Nach erneuter Inbetriebnahme muss die Uhr wieder eingestellt werden.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Uhrzeit einstellen

Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose. Es leuchtet keine Kontrollleuchte. Der Kaffeeautomat ist ausgeschaltet. In der LCD-Anzeige erscheint **0:00**.

Bei der Uhr handelt es sich um eine 24-Stunden-Uhr. Durch Drücken der Taste „**H**“ wird die Stunde, mit der Taste „**M**“ die Minute eingestellt.

Beispiel:

Es ist 15.30 Uhr.

- Taste „**H**“ mehrfach drücken bzw. gedrückt halten bis in der LCD-Anzeige **15:00** erscheint.
- Taste „**M**“ mehrfach drücken bzw. gedrückt halten bis in der LCD-Anzeige **15:30** erscheint.

Timer

Falls der Brühvorgang zu einer bestimmten Uhrzeit beginnen soll, vor dem Starten des Brühvorganges wie folgt die gewünschte Uhrzeit einstellen:

- Taste „**PROG**“ gedrückt halten. In der LCD-Anzeige erscheint **BREW** und die zuletzt eingestellte Zeit bzw. **0:00**.
- Bei gedrückter **PROG** – Taste mit den Tasten „**H**“ und „**M**“ die gewünschte Zeit einstellen.

Anschließend einmal die Ein/Aus-Taste drücken. Die rote Kontrollleuchte **AUTO** leuchtet und in der LCD-Anzeige erscheint **AUTO**. Der Kaffeeautomat schaltet sich dann zur eingestellten Zeit ein.

Ein/Aus-Taste (I/0)

Mit der Ein/Aus-Taste kann zwischen den drei Einstellungen **0-AUTO-I** gewechselt werden:

0 - Das Gerät ist ausgeschaltet. Keine Kontrollleuchte leuchtet.

AUTO - Das Gerät schaltet sich zur vorher eingestellten Zeit ein. Die rote Kontrollleuchte **AUTO** leuchtet und in der LCD-Anzeige erscheint **AUTO**.

I - Das Gerät ist eingeschaltet. Die grüne Betriebskontrollleuchte **I** leuchtet.

Erste Inbetriebnahme

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

Allgemein

- Am Wasserbehälter und an der Kanne befindet sich eine Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Bei zweiskalig ausgeführter Wasserstandsanzeige gilt die linke Skalierung für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml., die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach

jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.

- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

Kaffeezubereitung

– ***Wasser einfüllen:***

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen und Deckel wieder schließen.

– ***Papierfilter einlegen:***

Schwenkfilter aufschwenken und in den Filtereinsatz einen Papierfilter Größe **4** einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

– ***Kaffeemehl einfüllen:***

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden. Anschließend Schwenkfilter zuschwenken.

– ***Kanne vorbereiten:***

Kanne mit dem Aromaschutzdeckel verschließen und in das Gerät stellen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet.

– ***Brühvorgang starten:***

Den Kaffeeautomaten durch zweimaliges Drücken der Ein/Aus-Taste einschalten. Die grüne Betriebskontrollleuchte **I** leuchtet.

Falls der Brühvorgang zu einer bestimmten Uhrzeit beginnen soll, kontrollieren Sie die zuvor programmierte Uhrzeit durch Drücken der Taste **PROG**. Anschließend einmal die Ein/Aus-Taste drücken. In der LCD-Anzeige erscheint **AUTO** und die rote Kontrollleuchte **AUTO** leuchtet. Der Kaffeeautomat schaltet sich zur eingestellten Zeit ein.

– ***Kaffee entnehmen:***

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen.

– ***Kaffeeautomat ausschalten:***

Der Kaffee kann zur Warmhaltung mit der Glaskanne auf die Warmhalteplatte gestellt werden. Die Warmhalteplatte bleibt ca. 130 Minuten eingeschaltet. Sie kann auch vorher durch einmaliges Drücken der Ein/Aus-Taste ausgeschaltet werden. Die grüne Betriebskontrollleuchte **I** erlischt.

Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.

– 2-3 Esslöffel Essigessenz mit max. Tassenzahl **kaltem** Wasser mischen.

– Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt Kaffeezubereitung beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.

– Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.

– **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Reinigung

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Kaffeeautomaten aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in

Flüssigkeiten tauchen, sondern mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.

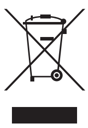
● Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.

- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Schwenkfilter aufschwenken und den Filtereinsatz am Bügel entnehmen. Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden. Filtereinsatz spülen. Anschließend Filtereinsatz einhängen und Schwenkfilter zuschwenken.
- Glaskanne nach dem Gebrauch mit warmem Spülwasser reinigen und anschließend abtrocknen.
- Glaskanne und -deckel können in der Spülmaschine gereinigt werden.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Ersatzteilshop*“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

GB

Coffee Maker

Dear Customer

Before using the appliance, the user must read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Main indicator light **I**
2. On/Off button (**I/0**)
3. Timer programming button (**PROG**)
4. LCD display
5. Minute set button (**M**)
6. Indicator lamp (**AUTO**)
7. Hour set button (**H**)
8. Power cord with plug (at the rear)
9. Glass carafe
10. Lid for glass carafe
11. Swing-out filter with removable filter insert
12. Water level indicator
13. Water container
14. Lid for water container

Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- The hot-plate becomes very hot during operation.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
- Once the water container has been filled with water, ensure that the filter and the glass carafe have been correctly fitted to the appliance. If the appliance is witched on accidentally, this will prevent the hot water from being emitted in an uncontrolled way.
- It is possible for the function of the appliance to be interrupted by a nearby source of electrostatic discharge. However, once this is removed, it will operate normally again.
- Always switch off the appliance after use.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - **in case of any malfunction,**
  - **if the appliance is not being used for an extended period of time.**
  - **during cleaning,**

  Each time the appliance is reconnected to the mains power, the internal clock must be re-set.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children: there is a risk of suffocation.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

Setting the time

Insert the plug into a suitable wall outlet. None of the indicator lights will come on. The coffee maker is switched off, the LCD display showing **0:00**.

The internal clock uses a 24-hour display format. The current time is set by using the '**H**' button for the hours, while the '**M**' button is used to set the minutes.

Example:

The current time is 15.30 (3 pm).

– Press the '**H**' button repeatedly (or keep it pressed for the necessary length of time) until the LCD display shows **15:00**.
– Press the '**M**' button (or keep it pressed) until the LCD display shows **15:30**.

Timer

To start the brewing process with a delayed timer setting, the timer must be set to the desired time.

– Press the button '**PROG**' and keep it pressed. The LCD display shows-**BREW** and the time last entered, or **0:00**.
– While the **PROG** button is pressed, the desired time can be set using the buttons '**H**' und '**M**'.

Afterwards, press the On/Off button once. The red indicator light **AUTO** comes on and the LCD display shows **AUTO**. At the pre-programmed time, the coffee maker will automatically switch on.

On/Off button (I/0)

The On/Off button is used to switch between the three settings **0-AUTO-I**:

0 - The appliance is switched off. No indicator light is on.

AUTO - The appliance automatically switches on at the pre-programmed time. The red **AUTO** indicator light comes on and the LCD display shows **AUTO**.

I - The appliance is switched on. The green indicator light **I** comes on.

Before using for the first time

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

General information

– A measuring scale on the water container and on the glass carafe facilitates filling the container with the correct amount of clean water. With a dual-scale, the left scale is used for regular-sized cups of approx. 125 ml, while the right scale is used for smaller cups. Make sure that the indicated maximum amount of water is not exceeded.

- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.
- **Important note:** When filling the

appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a **danger of scalding** from hot water or steam escaping through the water outlet.

Making coffee

– ***Filling with water:***

Open the water container lid, fill the container with the desired quantity of water and replace the lid.

– ***Inserting the paper filter:***

Open the swing-out filter sideways and insert a size-4 paper filter into the filter holder, first folding down the perforated sides of the filter.

– ***Filling with ground coffee:***

For each regular-sized cup (125 ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of medium or finely ground coffee will be required. Close the swing-out filter afterwards.

– ***Preparing the glass carafe:***

Fit the aroma protection lid onto the carafe, and then place the carafe into the appliance. If correctly inserted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the filter holder during the brewing cycle.

– ***Starting the brewing cycle:***

Press the On/Off button twice to switch on the coffee maker. The green indicator light **I** comes on.

If the brewing cycle is to be started with a delayed timer setting, press the **PROG** button to verify that the timer has been set to the desired time. Now press the On/Off button once. The LCD display shows **AUTO**, and the red indicator light **AUTO** comes on. The coffee maker automatically switches on at the pre-programmed time.

– ***Removing the glass carafe:***

Wait until all the water has passed through the filter before the carafe is removed from the appliance.

– ***Switching off the coffee maker:***

The coffee may be kept warm inside the carafe by leaving it standing on the hot-plate. The plate stays warm for about 130 minutes, but can also be switched off earlier by pressing the On/Off button once. The green indicator lamp **I** then goes out.

Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- A lengthening of the brewing time and increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used as follows:

– Mix 2-3 tablespoons of vinegar with the indicated maximum amount of **cold** water.

– Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder without adding any ground coffee as described in section ***Making coffee***, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.

– To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.

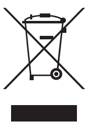
– **Do not pour descalers down enamel sinks.**

Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock do not immerse the coffee maker in water. The appliance may be cleaned with a slightly

damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To remove the used ground coffee, open the swing-out filter and lift out the filter insert by its handle. Dispose of the ground coffee (as a natural substance, it may be composted). Rinse out the filter insert before it is replaced. Close the swing-out filter.
- The glass carafe may be cleaned with warm water after use. Wipe dry afterwards
- Both glass carafe and lid are dish-washer safe.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

(F)

Cafetière

Chère Cliente, Cher Client,
Avant d'utiliser cet appareil, nous vous conseillons vivement de lire attentivement les instructions suivantes.

Branchement au secteur
Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.
Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil
1. Voyant principal **I**
2. Commutateur Marche/Arrêt (**I/0**)
3. Touche de programmation de la minuterie (**PROG**)
4. Écran LCD
5. Touche de réglage des minutes (**M**)
6. Témoin lumineux (**AUTO**)
7. Touche de réglage des heures (**H**)
8. Cordon d'alimentation avec fiche (au dos de l'appareil)
9. Verseuse en verre
10. Couvercle de la verseuse
11. Porte-filtre pivotant avec filtre plastique amovible
12. Indicateur de niveau d'eau
13. Réservoir d'eau
14. Couvercle du réservoir d'eau

Consignes de sécurité
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
- Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entre en contact avec une source de chaleur.
- Ne jamais faire l'appareil fonctionner sans surveillance.
- La plaque chauffante devient très chaude pendant le fonctionnement.
- Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.
- Une fois le réservoir rempli d'eau, vérifiez que le filtre et la verseuse sont correctement fixés à l'appareil. Ceci empêchera l'eau chaude de jaillir de façon incontrôlée en cas de mise en marche accidentelle de l'appareil.
- Il est possible que le fonctionnement de l'appareil soit interrompu par des décharges électrostatiques. Cependant, dès que vous éloignez l'appareil de celles-ci, il fonctionnera à nouveau correctement.
- Éteignez toujours l'appareil après utilisation.
- **Retirez la fiche de la prise murale**
  - **en cas de fonctionnement anormal,**
  - **si l'appareil reste longtemps sans être utilisé.**
  - **avant de nettoyer l'appareil,**

  L'horloge interne doit être re-programmée à chaque remise sous tension.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'abri des surfaces chaudes de l'appareil.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant)

souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.

- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

Réglage de l'heure

Insérez la fiche dans une prise murale appropriée. Aucun témoin lumineux ne s'allume. La cafetière est éteinte, l'écran LCD affiche **0:00**.

L'horloge interne affiche l'heure au format 24 H. L'heure est réglée à l'aide de la touche '**H**' pour les heures et de la touche '**M**' pour les minutes.

Exemple:

Il est actuellement 15H30.

- Appuyez plusieurs fois sur la touche '**H**' (ou bien gardez la touche enfoncée le temps nécessaire) jusqu'à ce que l'écran LCD affiche **15:00**.
- Appuyez sur la touche '**M**' (ou bien gardez la touche enfoncée) jusqu'à ce que l'écran LCD affiche **15:30**.

Minuteur

Pour activer la mise en marche à retardement, le minuteur doit être programmé à l'heure souhaité.

- Appuyez en continu sur la touche '**PROG**'. L'écran LCD affiche - **BREW** et la dernière heure programmée ou bien **0:00**.
- Avec la touche **PROG** enfoncée, programmez l'heure désirée à l'aide des touches '**H**' et '**M**'.

Ensuite, appuyez une fois sur le commutateur Marche/Arrêt. Le témoin rouge **AUTO** s'allume et l'écran affiche **AUTO**. La cafetière s'allumera automatiquement à l'heure programmée.

Commutateur Marche/Arrêt (I/0)

Le commutateur Marche/Arrêt sert à basculer entre les trois modes **0-AUTO-I**:

0	- L'appareil est éteint. Aucun voyant n'est allumé.
AUTO	- L'appareil s'allume automatiquement à l'heure programmée. Le témoin rouge **AUTO** s'allume et l'écran LCD affiche **AUTO**.
I	- L'appareil est allumé ; le témoin vert I s'allume.

Avant la première utilisation

Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

Informations générales

- Les graduations de niveau d'eau situées sur la verseuse et sur le réservoir facilitent le dosage correct en eau claire.

Si l'échelle est double, celle de gauche est utilisée pour les tasses normales d'environ 125 ml, celle de droite pour les tasses plus petites. Prenez soin de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau.

- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Remarque importante :** lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

Préparation du café

– ***Remplissage en eau :***

Ouvrez le couvercle du réservoir, remplissez le réservoir de la quantité d'eau froide requise, puis refermez le couvercle.

– ***Insertion du filtre en papier :***

Faites basculer le porte-filtre pivotant sur le côté, puis insérez un filtre N°4 dedans, en prenant soin auparavant de plier les bords perforés du filtre.

– ***Remplissage en café moulu :***

Pour chaque tasse normale (125 ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½ - 2 c.à.c.) de café moulu. Refermez ensuite le porte-filtre.

– ***Préparation de la verseuse :***

Placez le couvercle conservateur d'arôme sur la verseuse, puis placez la verseuse sur l'appareil. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration.

– ***Lancement du cycle de filtration :***

Appuyez deux fois sur le commutateur Marche/Arrêt pour allumer la cafetière. Le témoin vert **I** s'allume.

Se le départ du cycle a été programmé à retardement, appuyez sur la touche **PROG** pour vérifier que l'heure programmée est correcte. Maintenant, appuyez une fois sur le commutateur Marche/Arrêt. L'écran LCD affiche **AUTO** et le témoin rouge **AUTO** s'allume. La cafetière s'allumera automatiquement à l'heure programmée.

– ***Enlèvement de la verseuse :***

Attendez la percolation complète de l'eau à travers le filtre avant d'enlever la verseuse de l'appareil.

– ***Arrêt de la cafetière :***

Le café peut être maintenu au chaud en laissant la verseuse sur la plaque chauffante. La plaque reste chaude pendant 130 minutes environ mais elle peut être éteinte avant en appuyant une fois sur le commutateur marche/arrêt. Le témoin vert **I** s'éteint alors.

Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- Une prolongation du temps de passage de l'eau et l'amplification du bruit pendant le cycle de filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.
- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit :

– Mélangez 2 à 3 cuillers à soupe de vinaigre blanc à la quantité d'eau **froide** maximum.

– Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre sans ajouter de café, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique ***Préparation du café***. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, assurez une ventilation

suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
– Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).
– **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé**.

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez pas dans l'eau. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essuyez ensuite l'appareil.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.

– Pour retirer le café moulu usé, ouvrez le porte-filtre pivotant, puis soulevez le filtre plastique par la poignée. Jetez le café usé (en tant que matière organique, il peut être ajouté au compost). Rincez le filtre plastique avant de le remettre. Refermez le porte-filtre pivotant.
– La verseuse peut être nettoyée à l'eau tiède savonneuse après utilisation puis séchée.
– La verseuse et le couvercle peuvent être lavés au lave-vaisselle.

Mise au rebut

Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

(NL) # Koffiezet apparaat

Beste klant
Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting
Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geinstalleerd geaard stopcontact.
Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving
1. Hoofd indicatielampje **I**
2. Aan/uit knop (**I/0**)
3. Timer programmeerknop (**PROG**)
4. LCD display
5. Minuut instelknop (**M**)
6. Indicatielampje (**AUTO**)
7. Uur instelknop (**H**)
8. Snoer met stekker (aan de achterkant van het apparaat)
9. Glazen karaf
10. Glaskandeksel
11. Zwenkfilter met verwijderbare inlegfilter
12. Waterpeilindicator
13. Watercontainer
14. Deksel voor watercontainer

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- De hete plaat word zeer heet tijdens gebruik.
- Om het gevaar van uitstoten van heet water of stoom te voorkomen, moet men het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen voordat het opent of accessoires of hulpstukken verwijderd.
- Wanneer de watercontainer gevult is met water, moet men ervoor zorgen dat de glazen karaf juist op het apparaat gemonteert is. Dit zal voorkomen dat heet water wordt uitgestoten in een ongecontroleerde manier als het apparaat per ongeluk wordt aangezet.
- Schakel het apparaat altijd uit na gebruik.
- Het is mogelijk dat de functie voor het gebruik van het apparaat onderbroken word door een elektrostatische ontlading. Evenwel, wanneer dit verwijderd is, zal het weer normaal werken.
- **Verwijder de stekker uit het stopcontact**
  - **in geval het niet juist functioneert,**
  - **wanneer het apparaat niet gebruikt wordt voor een langere periode.**
  - **tijdens het schoonmaken,**

  Elke keer wanneer men het apparaat weer aansluit op het stroomnet moet de inwendige klok opnieuw ingesteldt worden.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische,

zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.

- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Instellen van de tijd

Stop de stekker in een geschikt stopcontact. Geen van de indicatielampjes zal aangaan. Het koffiezetapparaat is nu uitgeschakeld, de LCD display laat **0:00** zien.

De inwendige klok gebruikt het 24-uur displayformaat. De huidige tijd is ingesteld met gebruik van de '**H**' knop voor de uren, terwijl de '**M**' knop is gebruikt om de minuten in te stellen.

Voorbeeld:

De huidige tijd is 15.30 (3.30 pm).

– Druk herhaaldelijk op de '**H**' knop (of houdt deze voor een langere periode ingedrukt) totdat de LCD display **15:00** aangeeft.
– Druk op de 'M' knop (of houdt deze ingedrukt) totdat de LCD display **15:30** aangeeft.

Timer

Om het brouwproces op te starten met een vertraagde timerzetting, moet men de timer instellen op de gewenste tijd.

– Druk op de '**PROG**' knop en houdt deze ingedrukt. De LCD display zal **BREW** aangeven en de laatste ingestelde tijd, of **0:00**.
– Wanneer de '**PROG**' knop word ingedrukt, kan men de gewenste tijd instellen met gebruik van de '**H**' en '**M**' knop.

Naderhand drukt men eenmaal op de Aan/Uit knop. Het rode indicatielampje **AUTO** zal aangaan en de LCD display zal **AUTO** aangeven. Op de voorgeprogrammeerde tijd zal het koffiezetapparaat automatisch aangezet worden.

Aan/Uit knop (I/0)

De Aan/Uit knop wordt gebruikt om te veranderen tussen de drie standen **0-AUTO-I**:

0 - Het apparaat is uitgeschakeld. Geen indicatielampje is aan.

AUTO - Het apparaat gaat automatisch aan op de voorgeprogrameerde tijd. Het rode **AUTO** indicatielampje gaat aan en de LCD display geeft **AUTO** aan.

I - Het apparaat is aangezet. Het groene indicatielampje I gaat aan.

Gebruik voor de eerste keer

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

Algemene informatie

– Een maat schaal op de watercontainer en op de galzen karaf helpt met het vullen van de container met de juiste hoeveelheid schoon water. Met een dubbele schaal, de linker schaal is gebruikt voor normale maat koffiekoppen van ongeveer 125 ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor kleinere koppen. Zorg ervoor dat de maximale hoeveelheid water niet overschreden wordt.

● Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn moet men het koffiezetapparaat na iedere cycle uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.

● **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water kort nadat men een brouwcycle volbracht heeft is er **gevaar van verbranding** van heet water of stoom wat ontsnapt van de wateruitgang.

Maken van koffie

– ***Vullen met water:***
Open de watercontainerdeksel en vul de container met de gewenste hoeveelheid water en sluit de deksel.

– ***Inzetten van de papieren filter:***
Open de zwekfilter zijwaards en plaats een **maat-4** papieren filter in de filterhouder, men moet eerst de geperforeerde kanten van de filter omvouwen.

– ***Vullen met gemalen koffie:***
Voor een normale maat koffiekop (125 ml), een maat van ongeveer 6 g (= $1^1/_2$ - 2 theelepels) fijngemalen koffie moet afgemeten worden. Sluit hierna de zwenkfilter.

– ***Voorbereiden van de glazen karaf:***
Plaats de aromaprotectiedeksel op de karaf, en plaats dan de karaf in het apparaat. Wanneer het correct geplaatst is zal de deksel het drip-stopmechanisme in de filterhouder afzetten tijdens de brouwcycle.

– ***Starten van de brouwcycle:***
Druk twee keer op de Aan/Uit knop om het koffiezetapparaat aan te zetten. Het groene indicatielampje **I** zal nu aangaan.
Wanneer de brouwcycle gestart moet worden met de vertraagde timerstand, druk dan op de **PROG** knop om te controleren dat de timer ingesteld is op de gewenste tijd. Druk nu de Aan/Uit knop eenmaal in. De LCD display zal **AUTO** aangeven en het rode indicatielampje **AUTO** gaat aan. Het koffiezetapparaat zal automatisch aangaan op de voorgeprogrameerde tijd.

– ***Verwijderen van de glazen karaf:***
Wacht tot al het water door de filter gepasseert is voordat men de karaf verwijderd van het apparaat.

– ***Uitschakelen van het koffiezetapparaat:***
De koffie kan warmgehouden worden in de karaf door deze op de hete plaat te laten staan. De plaat blijft warm voor ongeveer 130 minuten, maar kan ook eerder uitgeschakeld worden door èènmaal op de Aan/Uit knop te drukken. Het groene indicatielampje **I** zal dan uitgaan.

Ontkalken

● Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).

● Het verlengen van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.

● Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het onkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:

– Meng 2-3 eetlepels azijn met de maximale aangegeven hoeveelheid koud water.

– Giet de ontkalkingsoplossing in de

watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men gemalen koffie toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie ***Koffie maken***, en laat het apparaat door de complete filtercycle lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijngassen inhaleert.

– Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.
– **Giet geen ontkalker in geemaileerde gootstenen**.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

● Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
● Om electrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep.Veeg het goed droog.
● Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakprodukten.

– Om de gebruikte gemalen koffie te verwijderen moet men de zwenkfilter openen en de inlegfilter verwijderen met behulp van de handgreep.Gooi de gebruikte gemalen koffie weg (als een natuurlijk product mag het gebruikt worden als compost). Spoel de inlegfilter goed schoon voordat deze wordt teruggeplaatst. Sluit de zwenkfilter.
– De glazen karaf mag na gebruik schoongemaakt worden met warm water. Droog het hierna goed af.
– De glazen karaf en de deksel zijn vaatwasmachine veilig.

Weggooien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

(E)

Cafetera

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red eléctrica
Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.
Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción
1. Luz indicadora principal **I**
2. Botón de Encendido/Apagado (**I/0**)
3. Botón para la programación del temporizador (**PROG**)
4. Visualizador LCD
5. Botón de ajuste de los minutos (**M**)
6. Luz indicadora (**AUTO**)
7. Botón de ajuste de las horas (**H**)
8. Cable de alimentación con clavija (en parte trasera)
9. Jarra de cristal
10. Tapa de la jarra de cristal
11. Filtro extraible con pieza del filtro desmontable
12. Indicador del nivel de agua
13. Depósito de agua
14. Tapa del depósito de agua

Instrucciones importantes de seguridad
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal incluido el cable eléctrico como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- La placa-térmica se calienta mucho durante el funcionamiento.
- Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.
- Cuando se haya llenado el recipiente de agua con agua, compruebe que el filtro y la jarra de cristal están correctamente ajustadas en el aparato. Esto evita la emisión descontrolada de agua caliente, al encender el aparato accidentalmente.
- Es posible que se interrumpa el funcionamiento del aparato debido a la presencia de una fuente de descargas electroestáticas. No obstante, cuando se retire esta fuente de descargas electroestáticas, el aparato funcionará con normalidad
- Apague siempre el aparato después de su utilización.
- **Desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared**
  - **en caso de funcionamiento incorrecto,**
  - **si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo.**
  - **durante la limpieza,**

  Cada vez que vuelva a conectar el aparato a la red eléctrica, deberá ajustar el reloj interno.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por

ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.

- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Ajuste del reloj

Enchufe el cable eléctrico a una toma de pared apropiada. No se encenderá ninguna de las luces indicadoras. La cafetera está apagada, el visualizador LCD muestra **0:00**.

El reloj interno utiliza un formato de visualización de 24-horas. La hora actual se ajusta utilizando el botón '**H**' para las horas, y el botón '**M**' para los minutos.

Ejemplo:

La hora actual es 15.30 (3 pm).

- Pulse el botón '**H**' reiteradamente (o manténgalo pulsado durante el tiempo necesario) hasta que el visualizador LCD muestre **15:00**.
- Pulse el botón '**M**' (o manténgalo pulsado) hasta que el visualizador LCD muestre **15:30**.

Temporizador

Para programar el inicio del proceso de preparación del café, es necesario ajustar el temporizador a la hora deseada.

- Pulse el botón '**PROG**' y manténgalo pulsado. El visualizador LCD mostrará- BREW y el ultimo ajuste de la hora, o **0:00**.
- Mientras se pulsa el botón **PROG**, se puede ajustar la hora deseada utilizando los botones '**H**' y '**M**'.

Después, pulse el botón Encendido/Apagado una vez. La luz roja indicadora **AUTO** se encenderá y el visualizador LCD mostrará **AUTO**. A la hora preprogramada, la cafeterá se encenderá de modo automático.

Botón Encendido/Apagado (I/0)

El botón Encendido/Apagado se utiliza para cambiar entre los tres ajustes **0-AUTO-I**:

0 - El aparato está apagado. No hay ninguna luz indicadora encendida.

AUTO - El aparato se enciende automáticamente a la hora preprogramada. La luz indicadora roja **AUTO** se encenderá y el visualizador LCD mostrará **AUTO**.

I - El aparato está encendido. La luz indicadora verde I se enciende.

Antes de emplearlo por primera vez

Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

Información general

– Existe una escala graduada en el recipiente del agua y en la jarra de cristal que facilita la tarea de llenado del recipiente con la cantidad correcta de agua limpia. Con dos escalas graduadas, la escala de la izquierda se utiliza para tazas de tamaño normal de aprox. 125 ml, mientras que la escala de la derecha se utiliza para tazas más pequeñas. Asegúrese de no exceder la cantidad máxima indicada de agua.

- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafeterá después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe **peligro de quemaduras** debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

Elaboración del café

– ***Llenar con agua:***

Abra la tapa del recipiente de agua, llene el recipiente con la cantidad deseada de agua y vuelva a colocar la tapa.

– ***Introducir el filtro de papel:***

Abra el filtro extraible hacia el lado e introduzca un filtro de papel de tamaño-4 en el soporte para el filtro, primero debe doblar los lados perforados del filtro.

– ***Llenar con café molido:***

Para cada taza de tamaño normal (125 ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (= 1½ - 2 cucharadas de postre) de café finamente molido. Después cierre el filtro extraible.

– ***Preparar la jarra de cristal:***

Coloque la tapa para la conservación del aroma en la jarra, y después sitúe la jarra en el aparato. Si se ha introducido correctamente, la tapa conseguirá desactivar el mecanismo interrumpe-goteo en el soporte del filtro durante el ciclo de elaboración del café.

– ***Iniciar el ciclo de elaboración del café:***

Pulse el botón de Encendido/Apagado dos veces para encender la cafetera. La luz indicadora verde **I** se encenderá.

Si desea programar el inicio del ciclo de elaboración del café con el temporizador, pulse el botón **PROG** para verificar que el temporizador se ha ajustado a la hora deseada. Pulse ahora el botón de Encendido/Apagado una vez. El visualizador LCD mostrará **AUTO**, y la luz indicadora roja **AUTO** se encenderá. La cafetera se encenderá automáticamente a la hora pre-programada.

– ***Extraer la jarra de cristal:***

Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro antes de extraer la jarra del aparato.

– ***Apagar la cafetera:***

El café se puede conservar caliente dentro de la jarra si se mantiene sobre la placa-térmica. La placa se mantiene caliente durante aproximadamente 130 minutos, pero también se podrá apagar previamente pulsando una vez el botón de Encendido/Apagado. La luz indicadora verde **I** se apagará.

Desincrustación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- Si cuando se hace café se nota que aumenta el tiempo de elaboración y también el ruido, esto quiere decir que es necesario desincrustar la cafetera.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la

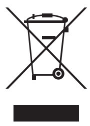
cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para el desincrustado se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente:

- Mezcle 2-3 cucharadas soperas de vinagre con la cantidad máxima indicada de agua fría.
- Vierta la solución desincrustadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro sin añadir café molido según se describe en la sección ***Elaboración del café***, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
- Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte**.

Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Para extraer el café molido usado, abra el filtro extraíble y levante la pieza del filtro por el asa. Deshágase del café molido (al tratarse de una sustancia natural, puede utilizarse como abono). Enjuague la pieza del filtro antes de volver a colocarla. Cierre el filtro extraíble.
- La jarra de cristal se puede limpiar con agua templada después de su uso. Séquela con un paño después
- La jarra de cristal y la tapa se pueden lavar en el lavavajillas.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, sempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

(I)

Caffettiera

Gentile Cliente,
Vi ricordiamo che è assolutamente necessario leggere con estrema attenzione le seguenti istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete
L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa messa a terra, installata secondo le norme.
Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio
1. Spia luminosa principale **I**
2. Interruttore accensione/spegnimento (**I/0**)
3. Pulsante di programmazione del timer (**PROG**)
4. Display a cristalli liquidi
5. Pulsante per l'impostazione dei minuti (**M**)
6. Spia luminosa (**AUTO**)
7. Pulsante per l'impostazione delle ore (**H**)
8. Cavo d'alimentazione con spina (sul retro)
9. Caraffa in vetro
10. Coperchio del contenitore di vetro
11. Filtro rotante con innesto del filtro estraibile
12. Indicatore del livello dell'acqua
13. Serbatoio dell'acqua
14. Coperchio del serbatoio dell'acqua

Importanti norme di sicurezza
- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio, il cavo di alimentazione o gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Durante l'uso, la caffettiera va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- La piastra elettrica diventa molto calda durante il funzionamento.
- Per evitare che l'acqua bollente o il vapore fuoriesca, spegnete la caffettiera e lasciate sempre raffreddare l'apparecchio prima di aprirlo o di rimuovere parti dell'apparecchio o qualcuno degli accessori.
- Dopo aver riempito il serbatoio dell'acqua, assicuratevi che il filtro e la caraffa di vetro siano stati inseriti correttamente sull'apparecchio. Grazie a questo accorgimento potreste evitare la fuoriuscita incontrollata dell'acqua calda in caso di accensione non voluta dell'apparecchio.
- Potrebbe verificarsi che il funzionamento dell'apparecchio sia interrotto per la vicinanza di una fonte di scariche elettrostatiche: non appena sarà rimossa l'origine delle scariche, l'apparecchio funzionerà di nuovo normalmente
- Spegnete sempre l'apparecchio dopo ogni uso.
- **Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro**
  - **in caso di malfunzionamento,**
  - **se l'apparecchio dovrà rimanere inutilizzato per un lungo periodo di tempo.**
  - **durante le operazioni di pulizia,**

  L'orologio interno dell'apparecchio va regolato ogni volta che ricollegate la spina alla corrente elettrica.
- Per disinserire la spina dalla presa di

corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione – devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Impostazione dell'orario

Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta. Per il momento non si accenderà nessuna spia luminosa. La caffettiera è spenta e sul display a cristalli liquidi compaiono le cifre **0:00**.
L'indicazione numerica dell'orologio interno è in base alle 24 ore. Potete impostare l'ora esatta agendo sul pulsante '**H**' per le ore e sul pulsante '**M**' per i minuti.

Esempio:

L'orario da inserire è 15:30 (3 pomeridiane).
- Premete ripetutamente il pulsante '**H**' (o tenetelo premuto per il tempo necessario) sino ad evidenziare sul display a cristalli liquidi le cifre **15:00**.
- Premete il pulsante '**M**' (o tenetelo premuto) sino ad evidenziare sul display a cristalli liquidi le cifre **15:30**.

Timer

Per avviare il processo di infusione con uno scarto di tempo, bisognerà impostare il timer per l'ora desiderata.
- Premete il pulsante '**PROG**' e tenetelo premuto. Sul display a cristalli liquidi si evidenzierà la dicitura **BREW** ed anche l'orario che è stato impostato al momento dell'ultimo utilizzo o le cifre **0:00**.
- Inserite il nuovo orario per il timer agendo sui pulsanti '**H**' e '**M**', ma continuando a tenere premuto il tasto **PROG**.

Dopo, premete una sola volta l'interruttore di accensione/spegnimento. La spia luminosa **AUTO** si accende e sul display a cristalli liquidi compare la dicitura **AUTO**. Esattamente all'ora pre-impostata, la caffettiera avvierà automaticamente il processo di infusione.

Interruttore di accensione/spegnimento (I/0)

L'interruttore di accensione/spegnimento serve a variare tra le tre impostazioni: **0-AUTO-I**:

0 - L'apparecchio è spento. Tutte le spie luminose sono spente.

AUTO - L'apparecchio si accende automaticamente all'orario pre-impostato. La spia luminosa rossa **AUTO** è accesa e sul display compare la dicitura **AUTO**.

I - L'apparecchio è acceso e si

illumina la spia luminosa verde **I**.

Per il primo utilizzo

Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato. Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

Informazioni generali

- Le tacche di misurazione presenti sul serbatoio dell'acqua e sulla caraffa in vetro facilitano l'operazione di riempimento del serbatoio con la giusta quantità di acqua. E' presente una doppia misurazione: quella di sinistra indica la quantità di acqua per delle tazze regolari di circa 125 ml., mentre quella di destra serve per dosare delle tazze più piccole. Accertatevi sempre di non superare il livello massimo di quantità d'acqua.
- ● Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere la caffettiera dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.
- ● **Osservazione importante:** Se riempite l'apparecchio con acqua fresca subito dopo un precedente ciclo di infusione, c'è **il pericolo di procurarsi scottature** a causa dell'acqua calda o del vapore che fuoriesce.

Preparazione del caffè

– ***Riempimento del serbatoio dell'acqua:***

Aprite il coperchio del serbatoio dell'acqua, riempite il serbatoio con la quantità di acqua desiderata e richiudete il coperchio.

– ***Inserimento del filtro di carta:***

Aprite il filtro rotante lateralmente e inserite sull'apposito supporto un filtro in carta **1 x 4**, ripiegandolo prima sui lati perforati del filtro.

– ***Riempimento con caffè macinato:***

Per ogni tazza regolare (da 125 ml.), aggiungete un misurino di circa 6 g. (= 1½ - 2 cucchiaini) di caffè macinato finemente e poi chiudete il filtro rotante.

– ***Preparazione della caraffa di vetro:***

Inserite il filtro salvaroma sulla caraffa e poi sistemate la caraffa nell'apparecchio. Se il coperchio è inserito correttamente, durante il ciclo di infusione si disattiverà il meccanismo anti-goccia posto sul supporto del filtro.

– ***Inizio del ciclo di infusione:***

Premete due volte l'interruttore di accensione/spegnimento posto sulla caffettiera. La spia luminosa verde **I** si accenderà.

Se desiderate attivare il ciclo di infusione utilizzando la funzione del timer, premete il pulsante **PROG** per verificare se il timer è stato già impostato per l'orario che desiderate. Poi premete per una sola volta l'interruttore di accensione/spegnimento. Sul display a cristalli liquidi, comparirà la dicitura **AUTO** e la spia luminosa rossa **AUTO** si illuminerà. La caffettiera si accenderà automaticamente all'orario programmato.

– ***Rimozione della caraffa di vetro:***

Aspettate che tutta l'acqua sia passata attraverso il filtro prima di rimuovere la caraffa dall'apparecchio.

– ***Spegnimento della caffettiera:***

Potete tenere in caldo il caffè rimasto nella caraffa, lasciando la caraffa sulla piastra. La piastra rimane calda per circa 130 minuti, ma è possibile spegnerla in qualsiasi momento, premendo una sola volta il tasto di accensione/spegnimento. La spia luminosa verde **I** si spegnerà.

Disincrostazione dal calcare

- ● Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a

garantirne il buon funzionamento.

- Dei tempi di preparazione più lunghi e un aumento del rumore durante la preparazione, indicano la necessità di procedere alla disincrostazione della caffettiera.
- Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti, potrebbe essere la causa di perdite di acqua del sistema di infusione. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta, quaranta cicli di infusione. Per la disincrostazione potete utilizzare una soluzione di acqua e aceto, procedendo nel modo seguente:

– Mescolate 2-3 cucchiai da tavola di aceto con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.

– Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua, inserite un filtro di carta sull'apposito supporto senza aggiungere caffè e, seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo ***Preparazione del caffè,*** mettete in funzione l'apparecchio come se doveste eseguire un normale ciclo di filtrazione. Se necessario, ripetete l'operazione. Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.

– Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtrazione con acqua pura (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).

– **Non versate mai le soluzioni disincrostanti nei lavelli smaltati**.

Manutenzione generale e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.

– Per eliminare la posa di caffè usato, aprite il filtro rotante e rimuovete l'innesto del filtro sollevandolo dai manici. Buttate la posa di caffè (che in quanto sostanza naturale, può essere trasformata in concime). Risciacquate bene l'innesto del filtro prima di sistemarlo di nuovo in sede. Richiudete il filtro rotante.

– La caraffa in vetro può essere pulita con dell'acqua calda e poi va asciugata bene.

– Sia la caraffa in vetro sia il coperchio possono essere lavati in lavastoviglie.

Smaltimento

Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

DK

Kaffemaskine

Kære kunde!
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning
Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.
Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet.
Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele
1. Hovedindikatorlys **I**
2. Tænd/sluk-knap (**I/0**)
3. Programmeringsknap til timer (**PROG**)
4. LCD display
5. Indstilling af minutter (**M**)
6. Indikatorlys (**AUTO**)
7. Indstilling af timetal (**H**)
8. El-ledning med stik (på bagsiden)
9. Glaskande
10. Glaskandedæksel
11. Svingbar tragt med aftagelig filterindsats
12. Vandstandsindikator
13. Vandbeholder
14. Låg til vandbeholderen

Vigtige sikkerhedsregler
- Inden kaffemaskinen benyttes må både apparatet samt ledningen og tilbehøret ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Varmepladen bliver meget varm under brug.
- For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragten åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
- Når vandbeholderen er blevet fyldt med vand, skal man sørge for at filteret og glaskanden er korrekt påsat. Dette forebygger at der uden varsel slipper varmt vand ud, hvis der tændes for kaffemaskinen ved et uheld.
- Det kan forekomme at apparatets funktion forstyrres af elektrostatiske udledninger. Apparatet vil imidlertid fungere normalt igen såsnart årsagen fjernes.
- Sluk altid for apparatet efter brug.
- **Tag stikket ud af stikkontakten**
  - **i tilfælde af fejlfunktion**
  - **hvis kaffemaskinen ikke skal benyttes i en længere periode.**
  - **under rengøring**

  Hver gang kaffemaskinen igen tilsluttes til lysnettet, må det indbyggede ur på ny indstilles.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.

- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Indstilling af uret

Sæt stikket i en velegnet stikkontakt. Ingen af indikatorlysene vil tænde. Kaffemaskinen er slukket og LCD displayet viser **0:00**.

Det indbyggede ur benytter 24-timers visning. Tiden indstilles ved at benytte '**H**' knappen til timetal, og '**M**' knappen til at indstille minuttallene.

Eksempel:

Klokken er 15.30.

– Tryk på '**H**' knappen gentagne gange (eller hold den nede så længe som det er nødvendigt) indtil LCD displayet viser **15:00**.
– Tryk på 'M' knappen (eller hold den nede) indtil LCD displayet viser **15:30**.

Timer

For at starte kaffebrygningen med tidsforsinkelse, må timeren indstilles til det ønskede tidspunkt.

– Tryk på knappen '**PROG**' og hold den nede. LCD displayet viser BREW og det tidspunkt der sidst blev indtastet, eller **0:00**.
– Mens **PROG** knappen holdes nede, kan det ønskede tidspunkt indstilles ved hjælp af '**H**' og '**M**' knapperne.

Bagefter trykkes en gang på tænd/sluk-knappen. Det røde **AUTO** indikatorlys tænder og LCD displayet viser **AUTO**. Kaffemaskinen vil starte automatisk på det indstillede tidspunkt.

Tænd/sluk-knap (I/0)

Tænd/sluk-knappen benyttes til at skifte mellem de tre indstillinger **0 – AUTO - I**:

0	-	Kaffemaskinen er slukket. Ingen af indikatorlysene er tændt.
AUTO	-	Kaffemaskinen tænder automatisk på det forindstillede tidspunkt. Det røde AUTO indikatorlys er tændt og LCD displayet viser AUTO.
I	-	Kaffemaskinen er tændt. Det grønne indikatorlys I er tændt.

Før brug

Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

Generel information

– Måleangivelserne både på vandbeholderen og glaskanden gør det lettere at fylde kaffemaskinen med den korrekte mængde rent vand. På den dobbelte måleinddeling benyttes inddelingen til venstre til almindelige kopper der rummer ca. 125 ml, mens inddelingen til højre benyttes ved mindre kopper. Sørg for at den anviste maksimum markering aldrig bliver overskredet.

- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Vigtigt:** Når kaffemaskinen fyldes med rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der **risiko for skoldning** fra varmt vand og

damp der sprøjter ud af vandafløbet.

Kaffebrygning

– ***Påfyldning af vand:***

Åbn låget på vandbeholderen, fyld beholderen med den ønskede mængde vand og sæt låget på igen.

– ***Indsætning af kaffefilteret:***

Sving tragten ud og sæt et kaffefilter i størrelse 4 ind i filterholderen, idet filterets perforerede sider først foldes ned.

– ***Påfyldning af kaffe:***

For hver kop (125 ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af fintmalet kaffe. Luk tragten bagefter.

– ***Klargøring af glaskanden:***

Sæt aromalåget på glaskanden, og placer derefter kanden i kaffemaskinen. Hvis låget er placeret korrekt, vil det forhindre at dråbestopperen i filterholderen fungerer under kaffebrygningen.

– ***Starte kaffebrygning:***

Tryk på tænd/sluk-knappen to gange for at tænde for kaffemaskinen. Det grønne indikatorlys **I** tænder.

Hvis kaffebrygningen skal startes med tidsforsinkelse, trykkes på **PROG** knappen for at bekræfte at timeren er blevet indstillet på det ønskede tidspunkt. Herefter trykkes der en gang på tænd/sluk-knappen. LCD displayet viser **AUTO**, og det røde indikatorlys **AUTO** tænder. Kaffemaskinen vil nu automatisk starte på det valgte tidspunkt.

– ***Udtagning af glaskanden:***

Vent med at tage kanden ud af kaffemaskinen indtil alt vandet er passeret gennem filteret.

– ***Slukke kaffemaskinen:***

Kaffen kan holdes varm i kanden ved lade den blive stående på den varme plade. Pladen forbliver varm i 130 minutter, men kan også afbrydes tidligere ved at trykke en gang på tænd/sluk-knappen. Det grønne indikatorlys **I** vil da slukke.

Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning. Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen:

– Bland 2-3 spiseskefulde eddike med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.

– Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen dog uden kaffe som beskrevet under afsnittet ***Kaffebrygning***, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.

– For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.

– **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske**.

Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Apparatet kan rengøres med en letfugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe

rengøringsmidler.
- Kaffemaskinen tømmes ved at åbne den svingbare tragt så filterholderen kan løftes ud ved håndtaget. Kaffegrumset hældes i skraldespanden (men da det er en naturlig substans kan det også komposteres). Skyl filterholderen inden den sættes i igen. Luk den svingbare tragt.
- Glaskanden kan rengøres med varmt vand efter brug. Tør den af bagefter.
- Både glaskanden og låget kan tåle maskinopvask.

Bortskaffelse

Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

(S) # Kaffekokare

Bästa kund!
Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget
Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.
Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar
1. Huvudsignallampa **I**
2. Funktionsknapp (**I/0**)
3. Timerns programmeringsknapp (**PROG**)
4. LCD-display
5. Minutinställningsknapp (**M**)
6. Signallampa (**AUTO**)
7. Timinställningsknapp (**H**)
8. Sladd med stickpropp (på baksidan)
9. Glaskanna
10. Lock till glaskanna
11. Filterhållare med löstagbar filterinsats
12. Vattennivåvisare
13. Vattenbehållare
14. Vattenbehållarens lock

Viktiga säkerhetsföreskrifter
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och elsladden samt dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Under användningen bör kaffekokaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Kokarens värmeplatta blir mycket het under användningen.
- Undvik att hett vatten eller het ånga utlöses genom att alltid stänga av kaffekokaren och låta den svalna tillräckligt lång tid innan du öppnar den eller innan du tar bort några tillbehör.
- När du fyllt vattenbehållaren med vatten bör du se till att filtret och glaskannan har placerats korrekt på apparaten. På detta sätt undviker du att hett vatten utlöses på ett okontrollerat sätt, ifall apparaten skulle kopplas på i misstag.
- Apparatens funktion kan störas av elektrostatisk urladdning. När källan avlägsnas fungerar apparaten emellertid normalt igen.
- Stäng alltid av apparaten efter användning.
- **Dra stickproppen ur vägguttaget**
  - **om apparaten skulle krångla,**
  - **om apparaten inte använts under en längre tidsperiod.**
  - **före rengöring,**

  Varje gång apparaten åter kopplas till elnätet bör den inbyggda klockan ställas in på nytt.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det

finns t.ex. risk för kvävning.

- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Så ställs klockan in

Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag. Ingen av signallamporna tänds. Kaffekokaren koppas på och LCD-displayen visar **0:00**.

Den inbyggda klockan använder ett 24 timmars displayformat. Den aktuella tiden ställs in med hjälp av '**H**' -knappen för timmar, medan '**M**' –knappen används för att ställa in minuter.

Exempel:

Klockan är 15:30.

- Tryck på '**H**'-knappen upprepade gånger (eller håll den nertryckt tillräckligt lång tid) tills LCD-displayen visar **15:00**.
- Tryck på 'M'-knappen (eller håll den nertryckt) tills LCD-displayen visar **15:30**.

Timer

Om du vill starta bryggningsprocessen med fördröjd timerinställning, bör du ställa in timern på önskad tid.

- Tryck på knappen '**PROG**' och håll den nertryckt. LCD-displayen visar **BREW** och den tid som senast ställts in, eller 0:00.
- Medan **PROG**-knappen är nertryckt, kan du ställa in den önskade tiden genom att använda knapparna '**H**' och '**M**'.

Därefter trycker du på funktionsknappen en gång. Det röda signalljuset **AUTO** tänds och LCD-displayen visar **AUTO**. Kaffekokaren kommer automatiskt att kopplas på vid den förprogrammerade tidpunkten.

Funktionsknapp (I/0)

Funktionsknappen används för att koppla om mellan de tre inställningarna **0-AUTO-I**:

0 - Apparaten är avstängd. Ingen signallampa lyser.

AUTO - Apparaten kopplas automatiskt på vid den förinprogrammerade tiden. Den röda **AUTO** signallampan tänds och LSD-displayen visar **AUTO**.

I - Apparaten är påkopplad. Den gröna signallampan I tänds.

Innan första användningen

Innan kaffekokaren används för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver. Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid, samt efter avkalkning.

Allmän information

- Måttskalan på vattenbehållaren och glaskannan gör det lättare för dig att fylla behållaren med korrekt mängd rent vatten. Vid dubbel skala är den vänstra skalan avsedd för 125 ml koppar av normal storlek, medan den högra skalan är avsedd för mindre koppar. Se till att den maximala vattenmängden inte överskrids.
- Om flera bryggningsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av kokaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.
- **Viktig anmärkning:** När du fyller apparaten med färskt vatten strax efter en bryggning slutförts finns det en **risk för skållning** då hett vatten utlöses genom

vattenavloppet.

Så brygger du kaffe

– ***Fyll med vatten:***

Öppna vattenbehållarens lock, fyll behållaren med önskad mängd vatten och sätt tillbaka locket.

– ***Sätt i pappersfilter:***

Öppna filterinsatsen åt sidan och sätt i ett pappersfilter av storlek 4 i filterhållaren, då du först vikit ner den perforerade sidan av filtret.

– ***Fyll med malet kaffe:***

För varje 125 ml kopp krävs cirka 6 g (= 1½ - 2 teskedar) fint malet kaffe. Stäng filterhållaren när du fyllt kaffe i filtret.

– ***Tillred kaffe i glaskannan:***

Sätt aromskyddslocket på kannan och placera kannan i apparaten. Om locket monterats korrekt kommer det att förhindra att "droppstopp"-mekanismen i filterhållaren fungerar under bryggningsprocessen.

– ***Starta bryggningsomgången:***

Tryck på funktionsknappen två gånger för att koppla på kaffekokaren. Den gröna I signallampan tänds.

Om bryggningsprocessen startas med fördröjd timerinställning, bör du trycka på **PROG**-knappen för att bekräfta att timern har ställts in på önskad tid. Tryck på funktionsknappen en gång. LCD-displayen visar **AUTO** och den röda signallampan **AUTO** tänds. Kaffekokaren kopplas automatiskt på vid den förinprogrammerade tiden.

– ***Tag bort glaskannan:***

Vänta tills allt vatten har runnit genom filtret innan du tar kannan från apparaten.

– ***Stäng av kaffekokaren:***

Kaffet kan hållas varmt i kannan om du lämnar kannan på den varma plattan. Plattan hålls varm i cirka 130 minuter, men kan även stängas av tidigare genom artt du trycker på på/av-knappen en gång. Den gröna signallampan **I** släcks då.

Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.
- En förlängning av bryggningstiden och högre oljud vid bryggningen indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.
- En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettionde eller fyrtionde bryggningsomgång. För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:

– Blanda 2-3 matskedar ättika med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.

– Häll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren utan att tillsätta malet kaffe enligt avsnittet ***Så brygger du kaffe*** och låt apparaten genomföra en filtreringsomgång. Upprepa proceduren vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.

– För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringsomgångar med rent vatten.

– **Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen**.

Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vatten eller doppas i vatten. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett milt diskmedel kan användas. Torka

torrt efteråt.

- ● Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- – Avlägsna använt malet kaffe genom att öppna filterhållaren och lyfta ut filterinsatsen i handtaget. Kasta bort det malda kaffet (denna naturprodukt kan sättas i komposten). Skölj ur filterinsatsen innan du sätter den på sin plats igen. Stäng filterhållaren.
- – Glaskannan kan diskas i varmt vatten efter användningen. Torkas torr.
- – Både glaskannan och locket kan diskas i diskmaskin.

Bortskaffning

Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

FIN

Kahvinkeitin

Hyvä asiakas,
Seuraavat ohjeet täytyy lukea huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä
Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan.
Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat
1. Päämerkkivalo **I**
2. Päälle/pois -painike (**I/0**)
3. Ajastimen ohjelmointipainike (**PROG**)
4. LCD-näyttö
5. Minuuttiasetuspainike (**M**)
6. Merkkivalo (**AUTO**)
7. Tuntiasetuspainike (**H**)
8. Liitäntäjohto ja pistoke (laitteen takaosassa)
9. Lasipannu
10. Lasikannu, jossa mitta-asteikko
11. Kääntyvä suodatin ja irrotettava suodatinosa
12. Vesimäärän osoitin
13. Vesisäiliö
14. Vesisäiliön kansi

Tärkeitä turvallisuusohjeita
- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat vaurioittaa laitetta ja liitäntäjohtoa.
- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrankestävä.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Levy on käytön aikana erittäin kuuma.
- Estääksesi kuuman veden tai höyryn purkautumisen, katkaise keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat sen tai poistat lisäosia tai -laitteita.
- Kun vesisäiliö on täytetty vedellä, varmista, että suodatin ja lasipannu ovat oikein paikoillaan. Niin estät kuuman veden virtaamisen hallitsemattomasti, jos laite vahingossa käynnistetään.
- On mahdollista, että lähellä oleva staattisen purkauksen lähde keskeyttää laitteen toiminnon. Laite toimii kuitenkin jälleen normaalisti lähteen poistamisen jälkeen.
- Sammuta laitteesta aina virta käytön jälkeen.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta**
  - **jos laitteessa on vikaa,**
  - **jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan.**
  - **kuin puhdistat laitteen,**

  Aina kun laite kytketään sähköverkkoon, kellonaika on asetettava uudelleen.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää

kaupallisiin tarkoituksiin.

- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

Ajan asetus

Kytke pistotulppa pistorasiaan. Mikään merkkivaloista ei syty. Kahvinkeitin ei ole toiminnassa, LCD-näytössä on **0:00**.

Sisäänrakennettu kello käyttää 24-tunnin esitystapaa. Aika asetetaan käyttämällä '**H**'-painiketta tuntien asettamiseen ja '**M**'-painiketta minuuttien asettamiseen.

Esimerkki:

Kello on 15.30.

- Paina '**H**'-painiketta toistuvasti (tai pidä se alaspainettuna riittävän pitkään), kunnes LCD-näytössä on **15:00**.
- Paina '**M**'-painiketta toistuvasti (tai pidä se alaspainettuna), kunnes LCD-näytössä on **15:30**.

Ajastin

Jos kahvin valmistus halutaan aloittaa viiveellä, ajastin on asetettava haluttuun aikaan.

- Paina '**PROG**'-painiketta ja pidä se alaspainettuna. LCD-näytössä on BREW ja viimeksi annettu aika tai 0:00.
- Kun '**PROG**'-painike on alaspainettuna, halutun ajan voi asettaa '**H**'- ja '**M**'-painikkeilla.

Paina lopuksi Päälle/Pois -painiketta kerran. Punainen **AUTO** merkkivalo syttyy, ja LCD-näytössä on **AUTO**. Ajastettuna aikana kahvikeitin käynnistyy automaattisesti.

Päälle/pois -painike (I/0).

Päälle/Pois -painiketta käytetään valitsemaan asetuksista **0-AUTO-I**:

0 - Laite on kytketty pois toiminnasta.
Merkkivalo ei pala.

AUTO - Kahvikeitin käynnistyy automaattisesti ajastettuna aikana. Punainen **AUTO** merkkivalo syttyy, ja LCD-näytössä on **AUTO**.

I - Laite on toiminnassa. Vihreä I merkkivalo syttyy.

Ennen käyttöä

Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

Yleistä

- Vesisäiliössä ja lasipannussa on täyttömerkinnät, joiden avulla säiliö on helppo täyttää oikealla vesimäärällä. Kaksoismerkinnästä vasemmanpuoleinen on tarkoitettu normaalin kokoisille, noin 125 ml:n kupeille ja oikeanpuoleinen pienemmille kupeille. Varmista, ettet ylitä veden enimmäismäärän merkkiä.
- Jos keität kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen keittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- **Tärkeää:** Jos laiteeseen kaadetaan vettä pian edellisen keittokerran jälkeen, vesiaukosta purkautuva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa **palovammavaaran**.

Kahvin valmistus

– ***Veden lisääminen:***

Avaa vesisäiliön kansi, lisää haluamasi määrä vettä ja sulje kansi.

– ***Paperisuodattimen asetus:***

Avaa kääntyvä suodatinosa sivuttain ja aseta suodatinpitimeen kokoa 4 oleva paperisuodatin. Taivuta ensin suodattimen

rei'itetyt sivut.

– ***Kahvijauheen lisääminen:***

Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) varten tarvitaan noin 6 g (=1 1/2 – 2 tl) hienoksi jauhettua kahvia. Sulje kääntyvä suodatin.

– ***Lasipannun valmistelu:***

Kiinnitä pannun aromisuojakansi ja laita pannu sitten keittimeen. Kun pannu on oikein paikoillaan, kansi estää suodatinpitimen tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana.

– ***Kahvin valmistuksen aloitus:***

Käynnistä kahvinkeitin painamalla Päälle/Pois -painiketta kahdesti. Vihreä I merkkivalo syttyy.

Jos haluat aloittaa kahvin valmistuksen viiveellä, paina '**PROG**'-painiketta varmistaaksesi, että ajastin on asetettu haluttuun aikaan. Paina Päälle/Pois -painiketta kerran. LCD-näytössä on **AUTO**, ja punainen **AUTO** merkkivalo syttyy. Kahvikeitin käynnistyy automaattisesti ajastettuna aikana.

– ***Lasipannun poistaminen:***

Odota, kunnes vesi on poistunut suodattimesta ennen kuin poistat pannun keittimestä.

– ***Kahvinkeittimen kytkeminen pois toiminnasta:***

Kahvin voi pitää lämpimänä pannussa jättämällä pannun keittimen levylle. Levy pysyy lämpimänä noin 130 minuuttia, mutta sen voi sammuttaa aikaisemminkin painamalla kerran Päälle/pois -painiketta. Vihreä merkkivalo **I** sammuu.

Kalkin poisto

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- Jos suodatusjakso pitenee ja kahvinkeitin alkaa toimia kovin äänekkäästi, syynä on todennäköisesti kahvinkeittimeen syntynyt kattilakivi.
- Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikkaliuoksella:

– Sekoita 2–3 rkl etikkaa keittimen maksimivesimäärään.

– Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen ilman kahvia *Kahvin valmistus* -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.

– Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2–3 kertaa puhtaalla vedellä.

– **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**

Laitteen puhdistus ja huolto

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen. Laite puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuoksella. Kuivaa hyvin.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.

– Poista käytetty kahvijauhe avaamalla kääntyvä suodatin ja nostamalla se kahvasta irti. Poista kahvi (luonnonaineena se soveltuu kompostiin). Huuhtele suodatinosa ennen kuin asetat sen takaisin paikoilleen. Sulje kääntyvä suodatin.

– Lasipannun voi puhdistaa lämpimällä vedellä käytön jälkeen. Pyyhi pannu kuivaksi pesun jälkeen.

– Lasipannu ja kansi soveltuvat konepesuun.

Jätehuolto

Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

(PL) # Ekspres do kawy

Szanowni Klienci!
Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej
Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem.
Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw
1. Główny wskaźnik świetlny I
2. Przycisk On/Off **(I/0)**
3. Przycisk ustawiający czasomierz (**PROG**)
4. Wyświetlacz LCD
5. Przycisk ustawiający minuty (**M**)
6. Wskaźnik świetlny (**AUTO**)
7. Przycisk ustawiający godziny (**H**)
8. Przewód zasilający z wtyczką (z tyłu)
9. Szklany dzbanek
10. Pokrywa dzbanka;
11. Odchylany pojemnik na filtr z wyjmowanym filtrem
12. Wskaźnik świetlny poziomu wody
13. Pojemnik na wodę
14. Pokrywka pojemnika na wodę

Instrukcja bezpieczeństwa
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe wraz z przewodem zasilającym są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie aparatu i bezpieczeństwo użytkownika.
- Podczas parzenia kawy, ekspres musi być ustawiony na równej i stabilnej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
- Urządzenie oraz przewód zasilający nie powinny stykać się z gorącymi powierzchniami, ani być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Podczas pracy urządzenia płyta grzewcza nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury.
- Przed otwarciem ekspresu lub wyjęciem jakiegokolwiek elementu czynnościowego lub akcesoriów, należy urządzenie wyłączyć i odczekać aż ostygnie. Dzięki temu unika się niebezpieczeństwa poparzenia parą lub gorącą wodą.
- Po napełnieniu pojemnika wodą należy sprawdzić, czy filtr i szklany dzbanek zostały prawidłowo umieszczone w ekspresie. Dzięki temu można zapobiec wydostawaniu się gorącej wody w sposób niekontrolowany przy przypadkowym włączeniu urządzenia.
- Pracę urządzenia może zakłócić źródło wyładowania elektrostatycznego znajdujące się w pobliżu. Niemniej po usunięciu zakłóceń, urządzenie będzie znowu pracować normalnie.
- Po użyciu ekspres należy zawsze wyłączyć.
- **Należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego:**
  - **w przypadku wadliwej pracy urządzenia,**
  - **jeżeli ekspres nie będzie przez dłuższy czas używany,**
  - **podczas czyszczenia.**

Po każdym ponownym podłączeniu urządzenia do sieci elektrycznej, jego wewnętrzny zegar musi być na nowo ustawiony.

- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Uwaga**: Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Ze względów bezpieczeństwa jakiekolwiek naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych punktów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Ustawianie zegara

Włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego. Nie zapali się żaden ze wskaźników świetlnych. Ekspres jest wyłączony, na wyświetlaczu LCD pojawi się **0:00**.

Wewnętrzny zegar używa 24-godzinnego formatu. Aktualny czas ustawia się przyciskami '**H**' (godziny) i '**M**' (minuty).

Przykład:

Aktualna godzina to 15:30.

- Należy wielokrotnie naciskać przycisk '**H**' (lub trzymać go w pozycji wciśniętej), aż na wyświetlaczu LCD pokaże się **15:00**.
- Naciskać przycisk '**M**' (lub trzymać go w pozycji wciśniętej), aż na wyświetlaczu LCD pokaże się **15:30**.

Czasomierz

Aby móc rozpocząć proces parzenia z opóźnieniem, należy ustawić czasomierz.

- Nacisnąć przycisk '**PROG**' i trzymać go w pozycji wciśniętej. Na wyświetlaczu LCD pojawi się **BREW** i ostatnio nastawiona godzina albo **0:00**.
- Kiedy przycisk **PROG** jest wciśnięty, żądaną godzinę można ustawić używając przycisków '**H**' i '**M**'.

Następnie należy jeden raz wcisnąć przycisk On/Off. Zapali się czerwony wskaźnik świetlny **AUTO**, a na wyświetlaczu LCD pojawi się **AUTO**. Ekspres włączy się automatycznie o zaprogramowanej godzinie.

Przycisk On/Off (I/0)

Przycisku On/Off (włącznik/wyłącznik) używa się do nastawienia następujących trzech pozycji **0-AUTO-I**:

0 - Ekspres jest wyłączony. Żaden wskaźnik świetlny nie jest zapalony.

AUTO - Ekspres włącza się automatycznie o uprzednio zaprogramowanej godzinie. Zapala się czerwony wskaźnik świetlny **AUTO**, a na wyświetlaczu LCD pojawia się **AUTO**.

I - Ekspres jest włączony. Zapala się zielony wskaźnik świetlny **I**.

Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy

Przed pierwszym użyciem ekspresu, należy uruchomić urządzenie na dwa lub trzy cykle bez kawy. W tym celu użyć maksymalnej ilości wody nie dodając mielonej kawy. W ten sam sposób należy postępować po dłuższym okresie nieużywania ekspresu oraz po usuwaniu kamienia.

Informacje ogólne

– Miarka na pojemniku na wodę i na szklanym dzbanku służy do odmierzania prawidłowej ilości czystej wody w pojemniku na wodę. Przy podwójnej skali, skala po lewej stronie służy do odmierzania wody na standardowe filiżanki o pojemności ok.125 ml, a skala po prawej stronie służy do odmierzania wody na mniejsze filiżanki. Należy uważać, aby poziom wody nie przekroczył symbolu maksymalnego wypełnienia.

- Chcąc przeprowadzić proces parzenia kilka razy z rzędu, ekspres należy wyłączyć po każdym cyklu i odczekać ok. 5 minut na ochłodzenie się urządzenia.
- **Ważna informacja:** Przy napełnianiu ekspresu świeżą wodą, krótko po zakończeniu cyklu parzenia, istnieje **niebezpieczeństwo poparzenia** się gorącą wodą lub ulatniającą się parą.

Parzenie kawy

– ***Napełnianie wodą:***

Należy zdjąć pokrywkę pojemnika na wodę, napełnić pojemnik wymaganą ilością wody i ponownie nałożyć pokrywkę.

– ***Zakładanie papierowego filtra:***

Odchylić pojemnik na filtr w poziomie i włożyć filtr nr 4 do komory na filtr, zaginając najpierw perforowane brzegi filtra.

– ***Wsypywanie mielonej kawy :***

Na każdą standardową filiżankę (125 ml) wymagane jest ok. 6 gramów (= 1,5-2 łyżeczki do herbaty) drobno zmielonej kawy. Następnie zamknąć odchylany pojemnik.

– ***Używanie szklanego dzbanka:***

Należy założyć pokrywkę zatrzymującą aromat na dzbanek a następnie umieścić dzbanek w ekspresie. Jeśli dzbanek z pokrywką został poprawnie włożony, **zawór zapobiegający kapaniu otworzy się na czas procesu parzenia**.

– ***Rozpoczęcie procesu parzenia:***

Aby włączyć ekspres nacisnąć przycisk On/Off (włącznik/wyłącznik) dwa razy. Zapali się zielony wskaźnik świetlny **I**.

Jeśli cykl parzenia ma odbyć się z opóźnieniem, należy nacisnąć przycisk **PROG**, aby sprawdzić, czy czasomierz został ustawiony na żądaną godzinę. Następnie nacisnąć jeden raz przycisk On/Off. Na wyświetlaczu LCD pojawi się **AUTO** i zapali się czerwony wskaźnik świetlny. Ekspres włączy się automatycznie o wyznaczonej godzinie.

– ***Wyjmowanie szklanego dzbanka:***

Przed wyjęciem dzbanka, należy odczekać, aż woda całkowicie spłynie z filtra.

– ***Wyłączanie ekspresu:***

Kawa w dzbanku będzie utrzymywać ciepło tak długo, jak dzbanek pozostanie na gorącej płycie grzewczej.

Płyta utrzymuje ciepło przez około 130 minut, ale można ją wyłączyć wcześniej naciskając jednokrotnie przycisk On/Off. Zielona lampka I powinna wówczas zgasnąć.

Usuwanie osadów kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- Jeżeli proces parzenia przedłuża się, a urządzenie wydaje nadmierny hałas podczas pracy, oznacza to, że wymaga oczyszczenia z osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet przy zastosowaniu silnych środków do odkamieniania, które z kolei mogą spowodować powstanie przecieków w

instalacji urządzenia. Zaleca się więc regularne usuwanie kamienia, co trzydzieści lub czterdzieści cykli. Prostym sposobem odkamieniania jest zastosowanie roztworu octu w następujący sposób:

- Zmieszać 2-3 łyżki stołowe octu ze wskazaną ilością zimnej wody.
- Wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr bez zmielonej kawy (patrz opis w punkcie Wsypywanie mielonej kawy) i uruchomić ekspres na jeden cykl parzenia. W razie potrzeby proces można powtórzyć. Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
- W celu wypłukania pozostałości po procesie odkamieniania, uruchomić ekspres na 2-3 cykle wlewając wyłącznie czystą wodą (bez kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

Czyszczenie i konserwacja

- ● Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- ● Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem. Ekspres można przetrzeć gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu wytrzeć urządzenie do sucha.
- ● Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- Aby wyjąć zużytą kawę, należy odchylić pojemnik na filtr i wyciągnąć komorę filtra za uchwyt. Fusy wyrzucić (ponieważ są one substancją naturalną, można je użyć na kompost). Należy wypłukać komorę filtra przed jej ponownym włożeniem. Następnie zamknąć odchylany pojemnik.
- Po użyciu szklany dzbanek można umyć w ciepłej wodzie, a następnie należy wytrzeć go do sucha.
- Zarówno szklany dzbanek, jak i pokrywka nadają się do mycia w zmywarce.

Utylizacja

Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony prze klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

GR

Καφετιέρα

Προς τους αγαπητούς μας πελάτες και πελάτισσες,
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, οπωσδήποτε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.
Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής
1. Κεντρική ενδεικτική λυχνία **I**
2. Κουμπί έναρξης/λήξης (**I/0**)
3. Κουμπί προγραμματισμού χρονοδιακόπτη (**PROG**)
4. Οθόνη
5. Κουμπί ρύθμισης λεπτών (**M**)
6. Λυχνία ένδειξης (**AUTO**)
7. Κουμπί ρύθμισης ώρας (**H**)
8. Καλώδιο με πρίζα (στο πίσω μέρος)
9. Γυάλινο σκεύος για καφέ
10. Καπάκι κανάτας
11. Κινητό φίλτρο με αποσπώμενη υποδοχή φίλτρου
12. Δείκτης στάθμης νερού
13. Δοχείο νερού
14. Καπάκι για δοχείο νερού

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας
- Πριν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα και το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Κατά την λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια, που δεν επηρεάζεται από πιτύλους και λεκέδες.
- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχονται σε επαφή με καυτές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη χρήση της.
- Κατά τη λειτουργία, η θερμοκρασία της εστίας φτάνει σε πολύ υψηλές τιμές.
- Για να αποφύγετε την έκλυση ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να επιτρέπετε να μεσολαβήσει επαρκής χρόνος ώστε να κρυώσει η συσκευή πριν την ανοίξετε ή αφαιρέσετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή συνδέσεις.
- Μόλις γεμίσετε το δοχείο νερού, σιγουρευτείτε ότι το φίλτρο και το γυάλινο σκεύος για καφέ είναι τοποθετημένα σωστά στη συσκευή. Με αυτό το τρόπο θα αποφευχθεί η ανεξέλεγκτη έκλυση ζεστού νερού όταν η συσκευή ενεργοποιηθεί κατά λάθος.
- Είναι δυνατό να διακοπεί η λειτουργία της συσκευής από κάποια κοντινή πηγή ηλεκτροστατικής εκκένωσης. Ωστόσο, μόλις αυτή απομακρυνθεί, η συσκευή θα λειτουργεί και πάλι κανονικά.
- Να σβήνετε πάντα τη συσκευή μετά τη χρήση.
- **Βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα**
  - **σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,**
  - **σε περίπτωση που η συσκευή δεν χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο.**
  - **κατά το καθαρισμό,**

  Κάθε φορά που συνδέετε ξανά τη συσκευή στην κεντρική παροχή ηλεκτρικού ρεύματος, θα πρέπει να ρυθμίζετε ξανά το εσωτερικό ρολόι.

- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά τμήματα της συσκευής.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Ρύθμιση ώρας

Βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο σε μια κατάλληλη πρίζα. Δεν θα ανάψει καμία λυχνία ένδειξης. Η καφετιέρα είναι σβηστή και η οθόνη εμφανίζει την ένδειξη **0:00**.

Στην οθόνη, το εσωτερικό ρολόι χρησιμοποιεί μορφή 24 ωρών. Η ώρα ρυθμίζεται χρησιμοποιώντας το κουμπί **H** για την ώρα και το κουμπί **M** για τα λεπτά.

Παράδειγμα:

Η ώρα είναι 15:30 (3μ.μ.).

– Πιέστε επανειλημμένα το κουμπί **H** (ή πιέστε το συνεχώς όσο χρόνο χρειαστεί) έως ότου η οθόνη να εμφανίζει την ένδειξη **15:00**.
– Πιέστε το κουμπί **M** (ή πιέστε το συνεχώς) έως ότου η οθόνη εμφανίζει την ένδειξη **15:30**.

Χρονοδιακόπτης

Για να ξεκινήσετε τη λειτουργία με ρύθμιση χρονοκαθυστέρησης, πρέπει να ρυθμίσετε το χρονοδιακόπτη στην επιθυμητή ώρα.

– Πιέστε συνεχώς το κουμπί **PROG**. Η οθόνη εμφανίζει την ένδειξη **BREW** και την ώρα που είχε εισαχθεί την τελευταία φορά, ή **0:00**.
– Όσο είναι πιεσμένο το κουμπί **PROG**, μπορείτε να ρυθμίσετε την επιθυμητή ώρα χρησιμοποιώντας τα κουμπιά **H** και **M**.

Στη συνέχεια, πιέστε μία φορά το διακόπτη λειτουργίας. Ανάβει η κόκκινη λυχνία ένδειξης **AUTO** και η οθόνη εμφανίζει την ένδειξη **AUTO**. Η καφετιέρα θα ανάψει αυτόματα την προγραμματισμένη ώρα.

Κουμπί έναρξης/λήξης. (I/0)

Χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να εναλλάσσεστε μεταξύ των τριών ρυθμίσεων **0**, **AUTO** και **I**:

0 - Η συσκευή είναι σβηστή. Δεν είναι αναμμένη καμία λυχνία ένδειξης.

AUTO - Η συσκευή ανάβει αυτόματα την προγραμματισμένη ώρα. Ανάβει η κόκκινη λυχνία ένδειξης **AUTO** και η οθόνη εμφανίζει την ένδειξη **AUTO**.

I - Η συσκευή είναι αναμμένη. Ανάβει η πράσινη λυχνία ένδειξης **I**.

Πριν από την πρώτη χρήση

Πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά, αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Επίσης, πρέπει να εκτελεστεί η διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

Γενικές πληροφορίες

– Οι κλίμακες στο δοχείο νερού και το γυάλινο σκεύος για καφέ διευκολύνουν στο γέμισμα του δοχείου με τη σωστή ποσότητα καθαρού νερού. Αν υπάρχει διπλή κλίμακα, η αριστερή χρησιμοποιείται για φλιτζάνια κανονικού μεγέθους των 125 ml περίπου, ενώ η δεξιά χρησιμοποιείται για μικρότερα φλιτζάνια. Φροντίστε να μην υπερβείτε την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού.

● Αν απαιτούνται συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, απενεργοποιήστε την καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.

● **Σημαντική σημείωση:** Όταν γεμίζετε τη συσκευή με φρέσκο νερό λίγο μετά την ολοκλήρωση ενός κύκλου λειτουργίας, υπάρχει **κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων** από το καυτό νερό ή τον ατμό που απελευθερώνεται από την έξοδο νερού.

Βράσιμο καφέ

– ***Γέμισμα με νερό:***

Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού, γεμίστε το δοχείο με την επιθυμητή ποσότητα νερού και κλείστε το καπάκι.

– ***Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:***

Ανοίξτε το κινητό φίλτρο πλαγίως και τοποθετήστε στην υποδοχή φίλτρου ένα χάρτινο φίλτρο **μεγέθους 4**, αφού πρώτα διπλώσετε προς τα κάτω τις διάτρητες άκρες του.

– ***Γέμισμα με σκόνη καφέ:***

Για κάθε κανονικό φλιτζάνι (125 ml), απαιτούνται περίπου 6 γραμμάρια (= 1½ έως 2 κουταλάκια γλυκού) σκόνης καφέ. Στη συνέχεια, κλείστε το κινητό φίλτρο.

– ***Προετοιμασία γυάλινου σκεύους καφέ:***

Προσαρμόσετε το προστατευτικό καπάκι αρώματος στο σκεύος για καφέ και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το στη συσκευή. Αν τοποθετηθεί σωστά, ο μηχανισμός διακοπής ροής, ο οποίος βρίσκεται στην υποδοχή φίλτρου, θα ακινητοποιηθεί κατά το κύκλο λειτουργίας.

– ***Έναρξη κύκλου λειτουργίας:***

Πιέστε δυο φορές το διακόπτη λειτουργίας για να ενεργοποιήσετε την καφετιέρα. Θα ανάψει η πράσινη λυχνία ένδειξης I.

Σε περίπτωση που ο κύκλος λειτουργίας πρόκειται να ξεκινήσει με χρονοκαθυστέρηση, πιέστε το κουμπί **PROG** για να σιγουρευτείτε ότι ο χρονοδιακόπτης έχει ρυθμιστεί στην επιθυμητή ώρα. Τώρα, πιέστε μία φορά το διακόπτη λειτουργίας. Η οθόνη εμφανίζει την ένδειξη **AUTO**, και ανάβει η κόκκινη λυχνία ένδειξης **AUTO**. Η καφετιέρα ανάβει αυτόματα στην ώρα που έχει ρυθμιστεί.

– ***Απομάκρυνση γυάλινου σκεύους καφέ:***

Πριν βγάλετε το σκεύος για καφέ από τη συσκευή, περιμένετε μέχρι να περάσει όλο το νερό από το φίλτρο.

– ***Απενεργοποίηση καφετιέρας:***

Ο καφές μπορεί να παραμείνει ζεστός μέσα στο σκεύος για καφέ αν τον αφήσετε πάνω στη θερμαινόμενη εστία. Η εστία διατηρείται ζεστή για 130 περίπου λεπτά, αλλά μπορείτε να την απενεργοποιήσετε νωρίτερα πιέζοντας το διακόπτη λειτουργίας On/Off μία φορά. Σβήνει η πράσινη λυχνία ένδειξης **I**.

Καθαρισμός αλάτων

● Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που

χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.

- Ο μεγάλος χρόνος ψησίματος καφέ και ο αυξημένος θόρυβος κατά τη διάρκεια ψησίματος αποτελούν ένδειξη ότι θα πρέπει να γίνει αφαλάτωση της καφετιέρας.
- Είναι εξαιρετικά δύσκολο να αφαιρεθεί η υπερβολική συσσώρευση αλάτων, ακόμα και αν χρησιμοποιήσετε πολύ δυνατά μέσα αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα λειτουργίας. Για το λόγο αυτό, συνιστούμε να γίνεται αφαλάτωση της συσκευής μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους χρήσης. Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα ξιδιού, ως εξής:

– Αναμίξετε 2-3 κουταλάκια του γλυκού ξίδι με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα κρύου νερού.

– Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού, τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου **χωρίς σκόνη καφέ**, όπως περιγράφτηκε στην ενότητα ***Βράσιμο καφέ***, και αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει έναν κύκλο φιλτραρίσματος. Επαναλάβετε τη διαδικασία αν χρειαστεί. Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός και να μην εισπνεύετε του ατμούς του ξιδιού.

– Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον κύκλο αφαλάτωσης, αφήστε την να λειτουργήσει για 2 έως 3 κύκλους φιλτραρίσματος με καθαρό νερό (χωρίς καφέ και χωρίς το μόνιμο φίλτρο).

- **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες**.

Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίζετε τη συσκευή, να βεβαιώνεστε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό. Η συσκευή μπορεί να καθαρίζεται με ένα νωπό πανί, χρησιμοποιώντας ένα ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε την.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.

– Για να αφαιρέσετε τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ, ανοίξτε το κινητό φίλτρο και αφαιρέστε την υποδοχή φίλτρου από το χερούλι. Πετάξτε τη σκόνη (ως φυσικό συστατικό, μπορεί να αποσυντεθεί). Ξεπλύντε την υποδοχή φίλτρου πριν την τοποθετήσετε ξανά. Κλείστε το κινητό φίλτρο.

– Μπορείτε να καθαρίσετε το γυάλινο σκεύος για καφέ με ζεστό νερό μετά από τη χρήση. Μετά, σκουπίστε το ώσπου να στεγνώσει.

– Μπορείτε να πλύνετε το γυάλινο σκεύος για καφέ και το καπάκι σε πλυντήριο πιάτων.

Απόρριψη

Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές

φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

RUS

Кофеварка

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия пользователь должен внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации.

Подключение к сети

Подключайте прибор аппарат только к заземленной розетке, смонтированной в соответствии с нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Главная индикаторная лампочка **I**
2. Кнопка ВКЛ.-ВЫКЛ. (**I/0**)
3. Кнопка программирования таймера (**PROG**)
4. ЖК-дисплей
5. Кнопка установки минут (**M**)
6. Контрольная лампочка (**AUTO**)
7. Кнопка установки часов (**H**)
8. Шнур питания с вилкой (на тыльной стороне)
9. Стеклянный кувшин
10. Крышка ковшика
11. Откидной держатель фильтра со съемным фильтром
12. Указатель уровня воды
13. Резервуар для воды
14. Крышка резервуара для воды

Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Во время работы кофеварка должна стоять на ровной, нескользкой, не боящейся воды и незагрязняющейся поверхности.
- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Нагревательная пластина на включенной кофеварке сильно нагревается.
- Чтобы не обжечься горячей водой или паром, выходящим из прибора, обязательно выключайте кофеварку и дайте ей полностью остыть, перед тем как ее открыть или снять какие-либо принадлежности.
- Наполнив резервуар водой, убедитесь в правильной установке фильтра и стеклянного кувшина. При случайном включении прибора это поможет избежать неконтролируемого вытекания горячей воды.
- Обязательно выключайте прибор после применения.
- Работа прибора может быть нарушена находящимся поблизости источником электростатического разряда, но после удаления этого источника прибор снова станет работать нормально.
- **Обязательно вынимайте вилку из розетки**
  - **при любой неполадке,**
  - **если прибор не используется в течение длительного периода**

времени.
- **при чистке,**
Встроенные часы необходимо переустанавливать при каждом включении прибора в сеть.

- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за провод, а только за вилку.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и чтобы он находился на достаточном удалении от нагревающихся частей электроприбора.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в пунктах общественного питания.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Установка времени

Вставьте вилку в стенную розетку. При этом не загорится ни одна из контрольных лампочек. Кофеварка выключена, ЖК-дисплей показывает **0:00**.

Встроенные часы работают в 24-часовом формате. При установке текущего времени кнопка '**H**' используется для выставления часов, а кнопка '**M**' для выставления минут.

Пример:

Текущее время 15.30 (3 после полудня).

– Многократно нажимайте кнопку '**H**' (или держите ее в нажатом положении в течение нужного времени), пока на ЖК-дисплее не появятся цифры **15:00**.
– Нажимайте кнопку '**M**' (или держите ее в нажатом состоянии), пока на ЖК-дисплее не появятся цифры **15:30**.

Таймер

Чтобы начать процесс варки по заданной уставке таймера, таймер нужно установить на нужное время.

– Нажмите кнопку '**PROG**' (ПРОГРАММИРОВАНИЕ.) и держите ее в нажатом состоянии. На ЖК-дисплее появляется надпись **BREW** (ВАРКА) и уставка времени, введенная в последний раз, или **0:00**.
– Когда кнопка **PROG** удерживается в нажатом состоянии, нужное время можно выставить при

помощи кнопок '**H**' и '**M**'.
После этого нажмите кнопку ВКЛ.-ВЫКЛ. один раз. Загорается красная контрольная лампочка **AUTO**, а на ЖК-дисплее появляется надпись **AUTO**. Кофеварка автоматически включится в заданное время.

Кнопка ВКЛ.-ВЫКЛ. (I/0)
Кнопка ВКЛ.-ВЫКЛ. Используется для выбора одного из трех положений **0-AUTO-I**:

0 - Прибор выключен. Контрольные лампочки не горят.

AUTO - Прибор автоматически включается в заданное на таймере время. Включается красная контрольная лампочка **AUTO**, а на ЖК-дисплее появляется надпись **AUTO**.

I - Прибор включен. Загорается зеленая контрольная лампочка **I**.

Перед первым применением
Перед приготовлением кофе в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный рекомендованный объем воды, но не засыпая кофе. Эту операцию следует также выполнить, если кофеварка эспрессо не использовалась в течение длительного периода времени и после удаления накипи.

Общая информация
- Измерительная шкала на резервуаре для воды и на стеклянном кувшине облегчает наполнение резервуара нужным количеством чистой воды. При наличии двойной шкалы, левая шкала используется для стандартных чашек вместимостью примерно 125 мл, а правая шкала используется для чашек меньшей вместимости. Следите за тем, чтобы не превышать установленный максимальный уровень воды.
- Если нужно выполнить несколько циклов варки, выключайте кофеварку после каждого цикла и давайте ей остыть в течение примерно 5 минут.
- **Важное примечание!** Если заливать в прибор свежую воду сразу же после окончания цикла варки, **можно обвариться** горячей водой или паром, которые могут вырываться из заливочной горловины.

Приготовление кофе
- **Наполнение резервуара водой:**

Откройте крышку резервуара для воды, залейте в резервуар нужное количество воды и закройте крышку.
- **Установка бумажного фильтра:**

Отведите в сторону откидной держатель фильтра и вставьте в него бумажный фильтр 4-го размера перфорированной стороной вниз.
- **Наполнение держателя фильтра молотым кофе:**

Для приготовления одной стандартной чашки (125 мл) кофе требуется примерно 6 г мелко молотого кофе (= 1½ - 2 чайных ложки). Засыпав молотый кофе, закройте держатель фильтра.
- **Подготовка стеклянного кувшина:**

Установите на кувшин крышку для сохранения аромата, после чего вставьте кувшин в прибор. Если крышка установлена правильно, она отключит противокапельное устройство в держателе фильтра на время цикла варки.
- **Начало цикла варки:**

Дважды нажмите на кофеварке кнопку ВКЛ.-ВЫКЛ. Загорается зеленая контрольная лампочка **I**.

Если цикл варки нужно начать по заданной уставке таймера, нажмите кнопку **PROG**, чтобы проверить, что таймер установлен на нужное время. После этого нажмите один раз кнопку ВКЛ.-ВЫКЛ. На ЖК-дисплее появляется надпись **AUTO** и загорается красная контрольная лампочка **AUTO**. Кофеварка автоматически включится в заданное время.

– **Снятие стеклянного кувшина:**

Прежде чем снять кувшин с прибора, подождите, пока вся вода не пройдет через фильтр.

– **Выключение кофеварки:**

Кофе в стеклянном кувшине можно сохранять горячим, оставив кувшин на нагревательной пластине. Нагревательная пластина остается теплой в течение примерно 130 минут, но ее можно отключить и раньше, нажав один раз кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. После этого зеленая индикаторная лампочка **I** гаснет.

Удаление накипи

- В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.
- Увеличение длительности варки кофе, а также повышение уровня шума при варке свидетельствуют о необходимости удаления из кофеварки накипи.
- Чрезмерные известковые отложения тяжело поддаются удалению, даже при использовании очень сильнодействующих средств для удаления накипи. Эти отложения также могут вызвать протечку системы варки. В связи с этим мы настоятельно рекомендуем удалять с прибора накипь через каждые 30 - 40 циклов варки. Для удаления накипи можно использовать раствор уксуса, действуя следующим образом:

– Смешайте 2 - 3 столовые ложки уксуса с указанным максимальным количеством холодной воды.

– Залейте раствор для удаления накипи в резервуар для воды, вставьте бумажный фильтр в держатель фильтра, как указано в разделе **Приготовление кофе**, но не засыпая молотый кофе, и выполните один цикл фильтрации. Если потребуется, повторите процедуру еще раз. При удалении накипи обеспечьте достаточную вентиляцию и не вдыхайте пары уксуса.

– Чтобы очистить электроприбор после удаления накипи, выполните 2 -3 цикла фильтрации с чистой водой (без кофе или постоянного фильтра).

– **Не следует выливать раствор для удаления накипи в эмалированную мойку**.

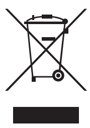
Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду. Электроприбор можно чистить слегка увлажненной тканью с использованием мягкого моющего средства. После чистки вытереть электроприбор насухо.
- Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.

– Чтобы удалить использованный

молотый кофе, откройте откидной держатель фильтра и извлеките фильтр за ручку. Опорожните фильтр (так как кофе является природным веществом, его можно использовать для приготовления компоста). Промойте фильтр перед обратной установкой в держатель фильтра. Закройте откидной держатель фильтра.
- После применения стеклянный кувшин можно вымыть теплой водой. После этого вытрите его насухо.
- Стеклянный кувшин и крышку можно мыть в посудомоечной машине.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Относите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brondby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE,
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,
7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE,
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE,
Tallinna 6A, tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ,
Jalaka 1A, tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ,
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE,
Pikk 1B, tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika
FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4,
1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 Obernai Cedex
Tél. 03 88 47 62 08
Fax 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO.
LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzel St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoellettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga,
Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg
Ser-Tec
Rue du Chateau d´Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia
KONCAR servis
Bul. Partizanski odredi br. 105
1000 Skopje
Makedonija
Tel: + 389 (2) 365-578
Fax: + 389 (2) 365 621
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Trollåsveien 34, 1414 Trollåsen
Tlf. 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax:. 0 62 46 / 72 70 2

Polska
Serv-Serwis Sp. z o.o.
ul.Wspólna9
45-831 Opole
tel./fax (077) 457-50-06
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal
Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation
Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania
For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E, Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1, Bucuresti.
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz
VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
eMail: severin@helt.ch

Serbia
SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic
PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland
Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Puh 0207 599 860
Fax 0207 599 803

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 07.2009

SEVERIN

I/M No.: 8297.0000